

Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 24 luglio 2015

Data di scadenza della selezione: 7 agosto 2015

AVVISO DI SELEZIONE

Autorizzato con D.R.D. n. 1754 del 2 luglio 2015

- Visto il “Regolamento per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi di prestazione d'opera autonoma”, disponibile in internet sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo: <http://www.unipr.it/node/5715> ;
- visto l'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 e verificata l'impossibilità oggettiva di far fronte, con le risorse professionali presenti all'interno dell'Università degli Studi di Parma, alla particolare esigenza;
- è indetta una selezione, mediante procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera avente ad oggetto la realizzazione di attività altamente qualificate relative al potenziamento delle attività di comunicazione, traduzione e informazione in lingua inglese indirizzate all'accoglienza di studenti stranieri e al supporto della mobilità studentesca. Sono previste implementazioni di contenuti in lingua inglese tramite web e guide cartacee, divulgazione delle informazioni di primo accesso a utenti stranieri tramite i diversi mezzi, traduzione e revisione di materiale cartaceo e digitale in lingua inglese.

Tali attività fanno parte del “Progetto di Potenziamento delle azioni di placement, di mobilità internazionale, di accoglienza e di diffusione della ricerca scientifica” all'interno della “Programmazione dell'Università degli Studi di Parma, triennio 2013-2015”, di cui le attività sopracitate sono strumentali rispetto alla finalità.

Soggetti destinatari:

- a) esercenti per professione abituale una attività professionale priva di Albo, Elenco o Ruolo o una attività per la quale tale iscrizione non è richiesta;
- b) dipendenti pubblici o privati, di comprovata esperienza e professionalità per i quali è necessaria la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza;

Il prestatore d'opera dovrà possedere i seguenti requisiti:

- laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (v.o.); oppure Laurea Specialistica in una delle seguenti classi: 42/S – Lingue e letterature moderne euroamericane; 43/S Lingue straniere per la comunicazione internazionale; oppure Laurea Magistrale in una delle seguenti classi: LM 37 Lingue e letterature moderne europee e americane; LM 38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale; LM 94 - Traduzione specialistica e interpretariato; LM 49 – Progettazione e gestione dei sistemi turistici (con almeno 12 CFU in Lingua inglese e competenze di Lingua e Traduzione Inglese)
- Deve inoltre essere in possesso di un'esperienza certificata nell'ambito professionale delle traduzioni e dell'interpretariato, con particolare riferimento alle versioni dall'italiano all'inglese.

Struttura proponente e responsabile dell'attività: UOC Comunicazione Istituzionale

Durata per l'esecuzione della prestazione: un anno dalla data di stipula del contratto.

L'ammontare del compenso è pattuito in: € 18.000 (comprensivo degli oneri a carico dell'Amministrazione).

Il pagamento del compenso avverrà mediante il pagamento di più rate posticipate, subordinate alla dichiarazione di regolare esecuzione del contratto attestata dal referente del contratto.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

Le domande di ammissione alla selezione (all. 1/A), redatte in carta libera, dovranno pervenire alla UOC Comunicazione Istituzionale di questa Università, tassativamente entro 15 giorni dalla data di inserimento del presente avviso sul sito web dell'Università: <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi> mediante la seguente modalità, con esclusione di qualsiasi altro mezzo: via email all'indirizzo comunicazione@unipr.it.

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dalla data di ricezione dell'email.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda dovranno essere indicati, sotto la propria responsabilità: cognome e nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, recapito eletto ai fini della selezione e numero telefonico, sussistenza di eventuali precedenti rapporti di lavoro autonomo.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data sopraindicata.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

- 1) curriculum vitae et studiorum in formato europeo, datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali);
- 2) una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
- 3) certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae
- 4) dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma (<http://www.unipr.it/node/9478>)

La Commissione verrà nominata dal Rettore e sarà formata da esperti di provata competenza in materia.

Ai fini della valutazione verranno prese in considerazione in particolare le seguenti categorie:

- titoli di studio;
- esperienza professionale nell'ambito delle traduzioni e dell'interpretariato, con particolare riferimento alle versioni dall'italiano all'inglese.

Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che siano in possesso dei requisiti di ammissione. **L'avviso contenente la data del colloquio** perverrà tramite e-mail

almeno 5 giorni prima della data del colloquio stesso. I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail almeno 5 giorni prima dalla data del colloquio.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

1. Pianificazione e gestione delle attività di comunicazione e informazione in lingua inglese a supporto della mobilità studentesca e dell'accoglienza di studenti e utenti stranieri, tramite i diversi mezzi e strumenti;
2. Conoscenza della lingua inglese e delle tecniche di traduzione, con particolare riferimento alle versioni dall'italiano all'inglese.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno 21/30 o equivalente.

Il punteggio finale complessivo (max 60 punti) sarà dato dalla somma di:

- punteggio riportato per i titoli
- punteggio conseguito nel colloquio

Al termine della valutazione la Commissione individuerà il soggetto idoneo, con l'approvazione degli atti da parte del Rettore, onde procedere alla stipula del relativo contratto.

La graduatoria sarà pubblicata sul sito dell'Università, all'indirizzo <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi>

Il candidato dichiarato idoneo dovrà sottoscrivere il contratto di prestazione d'opera autonoma, in conformità a quanto previsto dal Regolamento di cui sopra.

L'amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto, anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

L'amministrazione si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

L'efficacia del contratto di prestazione d'opera autonoma è condizionata all'esito positivo del controllo preventivo da parte della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 17 del D.L. 01.07.09 n. 78 convertito in legge 03.08.09 n. 102, o dal

decorso di sessanta giorni dal ricevimento come previsto dall'art. 27 della Legge 24.11.2000 n. 340

In caso di rinuncia all'incarico di una o più persone selezionate, si potrà attingere alla graduatoria esistente.

Ai sensi del d.lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo.

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi al seguente recapito:

UOC Comunicazione Istituzionale, Università degli Studi di Parma

e-mail: comunicazione@unipr.it - Tel. 0521.904006 o 904012

Firmato

La Responsabile

UOC Comunicazione Istituzionale

e titolare dei fondi

Dott. Brunella Marchione

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE

Al
MAGNIFICO RETTORE
Università degli Studi di Parma

Oppure

Al Responsabile di(denominazione struttura)

...I... sottoscritt..

nat...a, il

Codice Fiscale

Residente a - ,Prov. C.A.P.

....., Via, n°

C H I E D E

di essere ammess.... alla selezione mediante procedura comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera autonoma professionale presso la UOC Comunicazione Istituzionale dell'Università degli Studi di Parma, autorizzato con D.R.D. n.1754 del 2 luglio 2015.

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino

- di essere in possesso del seguente titolo di studio.....;

di eleggere domicilio, agli effetti del presente bando di selezione, a Prov. C.A.P., Via n° Tel. n°

e-mail

- di aver/non avere altri rapporti di lavoro autonomo occasionale o in regime di collaborazione coordinata e continuativa con l'Ateneo, e in particolare :

- a. di non aver avuto più di due contratti in regime di collaborazione coordinata e continuativa negli ultimi cinque anni/non aver avuto un altro incarico occasionale nel corso dell'anno _____
 - b. che sono trascorsi almeno sei mesi dal termine di qualsiasi precedente rapporto con l'Ateneo anche se di diversa natura od oggetto
- di non trovarsi in alcuna situazione cui la legge ricollegghi una incapacità a contrarre con le PA o in situazioni di incompatibilità previste dalla normativa vigente;
- di non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma, come da dichiarazione allegata.

Ai fini della valutazione allega alla presente domanda:

- curriculum vitae et studiorum in formato europeo, datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali);
- una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
- certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae
- dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma (<http://www.unipr.it/node/9478>)

Autorizzo al trattamento dei dati ai sensi del D.Lgs 30/06/03 n. 196.

Data _____

Firma _____